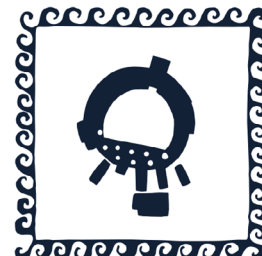
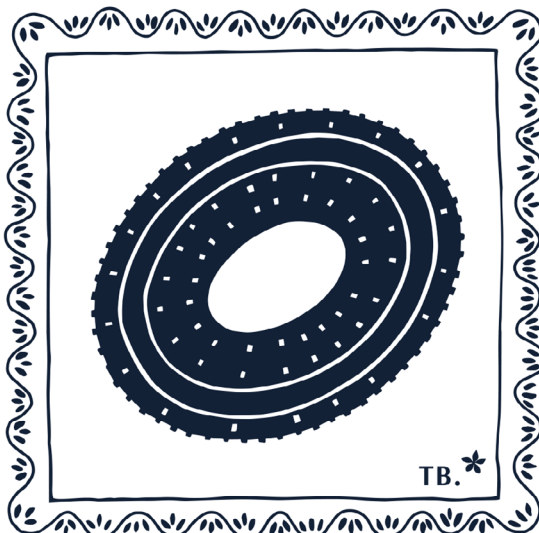


SYMPOSIUM SCIENTIFIQUE SCIENTIFIC SYMPOSIUM FINAL REPORT

✿ RENCONTRE ANNUELLE DU CIVVIH ✿

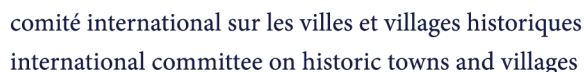
NÎMES, FRANCE, 19-24 · 09 · 2018



NÎMES, FRANCE, 19-24 · 09 · 2018

✿ ANNUAL MEETING OF THE CIVVIH ✿

PATRIMOINE & VILLE DURABLE HERITAGE & SUSTAINABLE CITY RAPPORT FINAL

The CIVVIH logo consists of the word "CIVVIH" in a green, pixelated, blocky font.The ICOMOS logo features the word "ICOMOS" in a green, sans-serif font, with a small globe icon replacing the letter "O".A stylized line drawing of the Nîmes skyline, showing various historical buildings and structures.

comité international sur les villes et villages historiques
international committee on historic towns and villages

RENCONTRE ANNUELLE DU CIVVIH 2018 SYMPOSIUM SCIENTIFIQUE PATRIMOINE & VILLE DURABLE

La ville de Nîmes accueille le CIVVIH pour son Assemblée Générale annuelle.

En parallèle un symposium scientifique est organisé sur le thème de « Patrimoine & Ville durable ». Cela permet à 32 experts du CIVVIH venant de 25 pays de se retrouver et d'échanger sur les expériences et réflexions menées de par le monde.

2018 CIVVIH ANNUAL MEETING SCIENTIFIC SYMPOSIUM HERITAGE & SUSTAINABLE CITY

The city of Nîmes is welcoming the CIVVIH for its annual General Assembly.

At the same time, a scientific symposium is organized on the theme of "Heritage & Sustainable city". This will allow 32 CIVVIH experts from 25 countries to meet each other and share on experiences and reflexions lead throughout the world.



SOMMAIRE / SUMMARY

Programme / program	4–11
Liste des participants / List of participants	12–13
Introduction	15
Thème 1, développement intégré / Theme 1, integrated development	
introduction	16–19
1.1 Claus-Peter ECHTER, <i>“Introduction to Integrated and Sustainable Development of Historic Cities”</i>	21–22
1.2 Francesca GILIBERTO (membre associé), <i>“Integrating a New Paradigm for urban heritage conservation, management and development in the WHC of Florence and Edinburgh”</i>	23
1.3 Martin HORAČEK, <i>“Conservation Area or Integrated Development? The Cases of Český Krumlov and Třebíč”</i>	24
1.4 Pål Anders STENSSON, <i>“An Industrial urban and rural landscape. The case of WHC Falun”</i>	25
1.5 Elena DIMITROVA, <i>“Addressing Continuity Cracks in Urban Memory: St. Nedelya Square in the City Centre of Sofia”</i>	26
1.6 Danuta KLOSEK-KOZŁOWSKA, <i>“Urban Archeology as a Main Factor of Rebuilding the Old City Structure”</i>	27
1.7 Eman ASSI, <i>“Tell Balata Archeological Park Project”</i>	28
1.8 Nur AKIN, <i>« Réflexions sur le développement non-intégré de Bodrum-Halicarnassos »</i>	29
Thème 2, projet de ville, urbanisme, architecture, projet urbain et projet de site / Theme 2, city projet, urbanism, architecture, urban project and site project	
introduction	30–33
2.1 Marialuce STANGANELLI (membre associé), <i>“Cultural Heritage and Urban Regeneration”</i>	35
2.2 Robyn CHRISTIE (membre associé), <i>“The question of aesthetics: how can we encourage a better quality of new design responses within historic urban areas?”</i>	36
2.3 Torsten HAAK, <i>“City Heritage Trusts – a unique Scottish approach to sustainable conservation management of historic cities”</i>	37



Nîmes, France

19–24 · 09 · 2018

2.4 Jie ZHANG, “Approaches to restorative city building in Beijing”	38
2.5 Samir ABDULAC, « Les Champs-Élysées, création, extensions et adaptation d'un grand dessein »	39
2.6 Sergey GORBATENKO, “The building projects near Pulkovskaya Observatory – the next stage of urbanization of the St. Petersburg Heritage Site”	40
2.7 Álvaro GÓMEZ-FERRER BAYO, « Intégration des architectures nouvelles dans un ensemble patrimoine »	41
2.8 Paula CORDEIRO, « Patrimoine urbain, Mémoire de la ville : les cas de Bruxelles et Porto »	42

**Thème 3, innovation, nouvelles technologies, nouveaux outils et pratiques /
Theme 3, innovation, new technologies, tools and practices**

introduction	44–45
3.1 Faika BÉJAOU, « De l'intégration historique à une participation contemporaine – Le quartier franc / Tunis »	47
3.2 Sofia AVGERINO-KOLONIAS, « La valorisation des sites archéologiques souterrains et leur intégration dans le fonctionnement des villes helléniques »	48–49
3.3 Teresa COLLETTA, « L'archéologie urbaine et la ville historique contemporaine »	50
3.4 Yuichi FUKUKAWA, “Management of historical districts by committee of residents – 30 years of Kawagoe Ichiban-gai street Townscape Committee”	51
3.5 François GONDRAN, « Présentation des principaux outils numériques d'aide à la connaissance du patrimoine urbain et paysager en France : l'Atlas du Patrimoine de la Culture et les documents d'urbanisme des villes historiques »	52
3.6 Gergely NAGY, “Complex approach for energy handling of old buildings in historic towns”	53
3.7 João CAMPOS, « Des villes historiques uniques à la frontière du Portugal »	54

Synthèse du symposium par les étudiantes / Symposium synthesis by the students	56–61
---	--------------

PROGRAMME DU SYMPOSIUM SCIENTIFIQUE

Mardi 18 septembre 2018

20h00 Dîner pour ceux qui ont réservé.
Rendez-vous au restaurant « *les Alizés* »,
boulevard Victor Hugo.

Mercredi 19 septembre 2018

08h45 Rendez-vous au Carré d'Art /
Maison Carrée

09h00 Visite de la ville de Nîmes avec les
guides conférenciers, quai de la Fontaine,
jardin de la Fontaine, Tour Magne,
retour à la Maison Carrée

12h00 Pour ceux qui ont réservé, déjeuner
au « *Ciel de Nîmes* »

SYMPOSIUM

13h00 Café-accueil au « *Ciel de Nîmes* »,
Carré d'Art

13h30 Accueil à l'auditorium de Carré d'Art

14h00 Séance d'ouverture
Présentation du programme du symposium

15h00 Thème 1, développement intégré

- * Introduction théorique par Nur AKIN
- * Claus-Peter ECHTER, "*Introduction to Integrated and Sustainable Development of Historic Cities*"

* Francesca GILIBERTO (membre associé),
"*Integrating a New Paradigm for urban heritage conservation, management and development in the WHC of Florence and Edinburgh*"

* Martin HORAČEK, "*Conservation Area or Integrated Development? The Cases of Český Krumlov and Třebíč*"

* Pål Anders STENSSON, "*An Industrial urban and rural landscape. The case of WHC Falun*"

* Elena DIMITROVA, "*Addressing Continuity Cracks in Urban Memory: St. Nedelya Square in the City Centre of Sofia*"

* Danuta KLOSEK-KOZŁOWSKA,
"*Urban Archeology as a Main Factor of Rebuilding the Old City Structure*"

* Eman ASSI, "*Tell Balata Archeological Park Project*"

* Nur AKIN, « *Réflexions sur le développement non-intégré de Bodrum-Halicarnassos* »

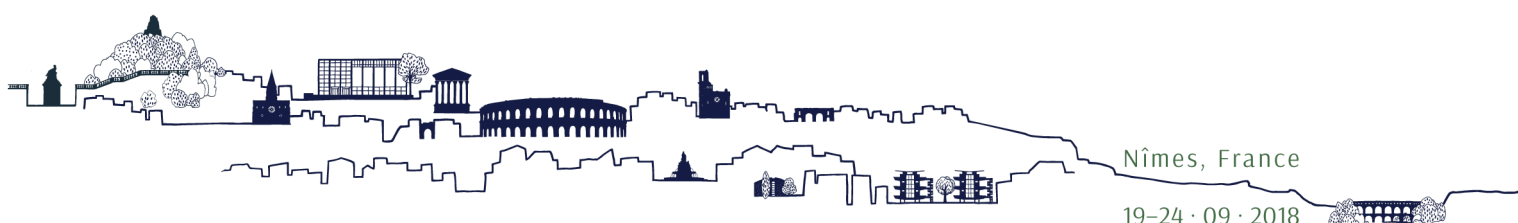
* Débat et synthèse

16h30 Pause café

17h30 Visite du Musée de la romanité, (1h–1h30) présentation de la muséographie, par Manuella LAMBERT, conservatrice, et Lucile NOVELLINI

19h30 Accueil de M. le Maire, Jean-Paul FOURNIER, buffet sur la terrasse du musée organisé par la ville de Nîmes

Soirée libre



SCIENTIFIC SYMPOSIUM PROGRAM

Tuesday, 18th september 2018

20:00 Dinner for those who have booked.
Meeting at “les Alizés” restaurant, Victor Hugo boulevard.

Wednesday, 19th september 2018

08:45 Meeting at Carré d'Art /
Maison Carrée

09:00 Visit of the city of Nîmes with tour
guides from the tourism office: quai
de la Fontaine, jardin de la Fontaine,
Tour Magne, Maison Carrée

12:00 For those who have booked, lunch
at the “Ciel de Nîmes”

SYMPOSIUM

13:00 Coffee/reception at the “Ciel de Nîmes”,
Carré d'Art

13:30 Reception at the Carré d'Art auditorium

14:00 Opening session
Presentation of the symposium program

15:00 Theme 1, integrated development

- * Theoretical introduction by Nur AKIN
- * Claus-Peter ECHTER, “Introduction
to Integrated and Sustainable Development
of Historic Cities”

* Francesca GILIBERTO (associate member),
“Integrating a New Paradigm for urban heritage
conservation, management and development
in the WHC of Florence and Edinburgh”

* Martin HORAČEK, “Conservation Area
or Integrated Development? The Cases
of Český Krumlov and Třebíč”

* Pål Anders STENSSON, “An Industrial
urban and rural landscape. The case
of WHC Falun”

* Elena DIMITROVA, “Addressing Continuity
Cracks in Urban Memory: St. Nedelya
Square in the City Centre of Sofia”

* Danuta KLOSEK-KOZLOWSKA,
“Urban Archeology as a Main Factor
of Rebuilding the Old City Structure”

* Eman ASSI, “Tell Balata Archeological
Park Project”

* Nur AKIN, “Reflexions on the non-
integrated development of Bodrum-
Halicarnassos”

* Round table debate and synthesis

16:30 Coffee break

17:30 Visit of the Museum of Roman Age,
(1h–1h30) museography presentation
by the curator Manuella LAMBERT, and
Lucile NOVELLINI

19:30 Reception by the Mayor, Mr Jean-Paul
FOURNIER, cocktail dinner on the museum
terrace – organised by the city of Nîmes

Free evening

CIUVIH

ICOMOS



comité international sur les villes et villages historiques
international committee on historic towns and villages

Jeudi 20 septembre 2018

08h30 Accueil à l'auditorium

09h00 Thème 2, projet de ville, urbanisme, architecture, projet urbain et projet de site

- * Introduction théorique par Álvaro GÓMEZ-FERRER BAYO
- * Marialuce STANGANELLI (membre associé), *"Cultural Heritage and Urban Regeneration"*
- * Robyn CHRISTIE, *"The question of aesthetics: how can we encourage a better quality of new design responses within historic urban areas?"*
- * Torsten HAAK, *"City Heritage Trusts – a unique Scottish approach to sustainable conservation management of historic cities"*
- * Jie ZHANG, *"Approaches to restorative city building in Beijing"*
- * Samir ABDULAC, *« Les Champs-Élysées, création, extensions et adaptation d'un grand dessein »*
- * Sergey GORBATENKO, *"The building projects near Pulkovskaya Observatory – the next stage of urbanization of the St. Petersburg Heritage Site"*
- * Álvaro GÓMEZ-FERRER BAYO, *« Intégration des architectures nouvelles dans un ensemble patrimoine »*
- * Paula CORDEIRO, *« Patrimoine urbain, Mémoire de la ville : les cas de Bruxelles et Porto »*
- * Débat et synthèse

10h30 Pause café

10h45 Visite du Carré d'Art, médiathèque / Musée d'art contemporain, réalisé par Norman FOSTER, présentation du bâtiment

11h00 Présentation de la collection permanente avec sa partie temporaire « un désir d'archéologie, perspectives sur le futur »

12h30 Déjeuner au « Ciel de Nîmes »

14h00 Thème 3, innovation, nouvelles technologies, outils et pratiques

- * Introduction par Antoine BRUGUEROLLE
- * Faika BÉJAOU, *« De l'intégration historique à une participation contemporaine – Le quartier franc / Tunis »*
- * Sofia AVGERINO-KOLONIAS, *« La valorisation des sites archéologiques souterrains et leur intégration dans le fonctionnement des villes helléniques »*
- * Teresa COLLETTA, *« L'archéologie urbaine et la ville historique contemporaine »*
- * Yuichi FUKUKAWA, *"Management of historical districts by committee of residents – 30 years of Kawagoe Ichiban-gai street Townscape Committee"*
- * François GONDRAN, *« Présentation des principaux outils numériques d'aide à la connaissance du patrimoine urbain et paysager en France : l'Atlas du Patrimoine de la Culture et les documents d'urbanisme des villes historiques »*
- * Gergely NAGY, *"Complex approach for energy handling of old buildings in historic towns"*
- * João CAMPOS, *« Des villes historiques uniques à la frontière du Portugal »*
- * Débat et synthèse



Thursday, 20th september 2018

08:30 Reception at the auditorium

09:00 Theme 2, city projet, urbanism, architecture, urban project and site project

- * Theoretical introduction by Álvaro GÓMEZ-FERRER BAYO
- * Marialuce STANGANELLI (associate member), *"Cultural Heritage and Urban Regeneration"*
- * Robyn CHRISTIE, *"The question of aesthetics: how can we encourage a better quality of new design responses within historic urban areas?"*
- * Torsten HAAK, *"City Heritage Trusts – a unique Scottish approach to sustainable conservation management of historic cities"*
- * Jie ZHANG, *"Approaches to restorative city building in Beijing"*
- * Samir ABDULAC, *« Les Champs-Élysées, création, extensions et adaptation d'un grand dessein »*
- * Sergey GORBATENKO, *"The building projects near Pulkovskaya Observatory – the next stage of urbanization of the St. Petersburg Heritage Site"*
- * Álvaro GÓMEZ-FERRER BAYO, *« Intégration des architectures nouvelles dans un ensemble patrimoine »*
- * Paula CORDEIRO, *"Urban Heritage, Memory of the city: the cases of Bruxelles and Porto"*
- * Round table debate and synthesis

10:30 Coffee break

10:45 Visit of the Carré d'Art, library / Museum of Contemporary Art designed by Norman FOSTER, building presentation

11:00 Presentation of the permanent collection along with its temporary aisle: "A desire for Archeology, perspectives on the future"

12:30 Lunch at the "Ciel de Nîmes"

14:00 Theme 3, innovation, new technologies, tools and practices

- * Theoretical introduction by Antoine BRUGUEROLLE
- * Faika BÉJAOU, *« De l'intégration historique à une participation contemporaine – Le quartier franc / Tunis »*
- * Sofia AVGERINO-KOLONIAS, *« La valorisation des sites archéologiques souterrains et leur intégration dans le fonctionnement des villes helléniques »*
- * Teresa COLLETTA, *"Urban archeology and the contemporary Historic City"*
- * Yuichi FUKUKAWA, *"Management of historical districts by committee of residents – 30 years of Kawagoe Ichiban-gai street Townscape Committee"*
- * François GONDRAN, *« Présentation des principaux outils numériques d'aide à la connaissance du patrimoine urbain et paysager en France : l'Atlas du Patrimoine de la Culture et les documents d'urbanisme des villes historiques »*
- * Gergely NAGY, *"Complex approach for energy handling of old buildings in historic towns"*
- * João CAMPOS, *« Des villes historiques uniques à la frontière du Portugal »*
- * Round table debate and synthesis

CIUVIH

ICOMOS



comité international sur les villes et villages historiques
international committee on historic towns and villages

Jeudi 20 septembre 2018 (suite)

- 15h30 Pause café
- 16h00 Table ronde de synthèse
- 16h30 Présentation de la synthèse des ateliers par les étudiants et débat
- 17h15 **Conclusion du symposium**
- 20h00 Repas de clôture du symposium scientifique du CIVVIH, au *Wine-bar*, offert par l'entreprise FOUQUE

Vendredi 21 septembre 2018

- 08h45 Rendez-vous au Carré d'Art / Maison Carrée
- 09h00 Constitution de 2 groupes et départ pour la visite du centre ancien
- 12h00 Déjeuner au « *Ciel de Nîmes* »
Départ à 13h45
- 14h00 Visite des Arènes
- 15h00 Visite du chantier des Arènes avec Michel GOUTAL, ACMH
- 16h30 Présentation du projet d'aménagement d'espace public, Arènes-Esplanade-Feuchères avec Antoine BRUGUEROLLE, architecte
- 20h00 Diner au *Lisita*



Thursday, 20th september 2018 (next)

- 15:30 Coffee break
- 16:00 Round table debate and synthesis
- 16:30 Presentation of the workshop synthesis by the students and debate
- 17:15 **Conclusion of the symposium**
- 20:00 Scientific symposium of the CIVVIH closing dinner, at the *Wine-bar*, courtesy of the FOUQUE company

Friday 21st september 2018

- 08:45 Meeting at Carré d'Art / Maison Carrée
- 09:00 Constitution of 2 groups and departure for the visit of the old town center
- 12:00 Lunch at the « *Ciel de Nîmes* »
Departure at 13:45
- 14:00 Visit of the Amphitheatre
- 15:00 Visit of the Amphitheatre construction work with Michel GOUTAL, ACMH
- 16:30 Presentation of the public space planning project, Arènes-Esplanade-Feuchères with Antoine BRUGUEROLLE, architect
- 20:00 Dinner at the *Lisita*

CIVVIH

ICOMOS



comité international sur les villes et villages historiques
international committee on historic towns and villages

LISTE DES PARTICIPANTS

Autres
/ Other

Accompagnants
/ Accompanying persons

Université Aix-Marseille (étudiants + professeur)
/ Aix-Marseille University (students + professor)

Invités
/ Guests

Membres du CIVVIH
/ Members of the CIVVIH

Membres associés
/ Associate members

FRANCE	Samir ABDULAC, architect	abdulac@wanadoo.fr
TURKEY	Nur AKIN, architect / professor	nurgunkut@gmail.com
TURKEY	Etí AKYÜZ LEVÍ, professor dr.	eti.akyuz@gmail.com
UAE	Eman ASSI, cultural heritage expert	assinoon@gmail.com
ITALY	Alessandro BARATTA, acc. Teresa COLLETTA	
RUSSIA	Marina BASOVA, acc. Sergey GORBATENKO	
TUNISIA	Faïka BÉJAOUÏ, architect	faikabejaoui@yahoo.fr
FRANCE	Flore BENISTY, student	
FRANCE	Reda BENMADANI, student	
FRANCE	Agnès BRUGUEROLLE, acc. Antoine BRUGUEROLLE	agnes.bruguerolle@wanadoo.fr
FRANCE	Antoine BRUGUEROLLE, architect	antoine.bruguerolle@wanadoo.fr
ARGENTINA	Alicia Leonor CAHN, architect	cahn.alicia@gmail.com
PORTUGAL	João CAMPOS, architect	arch.jcampos@gmail.com
AUSTRALIA / UK	Robyn CHRISTIE, PhD candidate	rjmchristie@gmail.com
ITALY	Teresa COLLETTA, architect / ass. prof. Urban History	teresa.colletta.unica.it
BELGIUM	Paula CORDEIRO, architect	paula.cordeiro@brucity.be
USA	Kathleen CROWTHER, Cleveland Restoration Society	kcrowther@clevelandrestoration.org
BULGARIA	Elena DIMITROVA, ass. prof. Architecture	eldim2002@gmail.com
TURKEY	Yüksel Hamza DINÇER, architect / prof. dr.	hydincer@gmail.com
GERMANY	Claus-Peter ECHTER, heritage consultant	cpechter@gmx.de
FRANCE	Samantha FESQUET, student	
JAPAN	Yuichi FUKUKAWA, professor emeritus	fukukawa3@mac.com
SPAIN	Juan A. GARCÍA ESPARZA, professor	juan.garcia@uji.es
ITALY	Francesca GILIBERTO, Fondazione Fitzcarralto	francesca.giliberto@polito.it
SPAIN	Álvaro GÓMEZ-FERRER BAYÓ, architect	algotfeba@gmail.com
FRANCE	François GONDRAN, architect urbanist of the State	fgondran@gmail.com
RUSSIA	Sergey GORBATENKO, expert in heritage protection	icomos.spb@gmail.com
UK	Torsten HAAK, dir. Glasgow City Heritage Trust	torsten@glasgowheritage.org.uk
FRANCE	Benoît HOLLEY, UNESCO Heritage project Occitanie	benoit.holley@laregion.fr
CHINA	Xiaowei HUO, urban planner	huoxiaowei@thupdi.com



LIST OF PARTICIPANTS

CZECH REPUBLIC	Martin HORAČEK , CIVVIH Czech Republic / prof.	horacek_martin@post.cz
FRANCE	Nicole JACQUET , architect / urbanist	njacquet@mairie-vienne.fr
LITHUANIA	Irena KLIOBAVIČIŪTĖ , architect	baisa65@gmail.com
POLAND	Danuta KLOSEK-KOŁOWSKA , architect / urbanist	danuta.klosekkozłowska@gmail.com
GREECE	Sofia AVGERINOY-KOLONIAS , pres. CIVVIH	skolonia@arch.ntua.gr
GREECE	Vasileios KOLONIAS , acc. Sofia A.-KOLONIAS	
FRANCE	Jean-François LAGNEAU , pres. ICOMOS France / architect	jf.lagneau@lagneau-architectes.fr
FINLAND	Hogne LANGSET , Cultural Management Office of Oslo	hogn-lan@online.no
TURKEY	Josef LEVÍ , acc. Etí Aküz LEVÍ	
FRANCE	Roland LEVY , construction engineer	rl-expertise@orange.fr
AUSTRALIA	David LOGAN , heritage consultant	davidl@gml.au
SPAIN	Mercedes LOZANO-MOMPO , acc. Bayo Álvaro GÓMEZ-FERRER	
ITALY	Luciano MACCHIAROLI , acc. Elvira PETRONCELLI	
HUNGARY	Gergely NAGY , pres. ICOMOS Hungary / architect	secretariat@icomos.hu
LITHUANIA	Marija NEMUNIENĖ , architect	nemuniene.marija@gmail.com
FRANCE	Mireille NYS , professor / Aix-Marseille University	mireille.nys@orange.fr
FRANCE	Elvira PETRONCELLI , architect / professor	elvira.petroncelli@unina.it
FRANCE	Marie RAYMOND , student	
SOUTH KOREA	Hae Un RII , professor	rii5112@hanmail.net
PORTUGAL / PARAGUAY	Walter ROSSA , architect / town planner	wrossa@uc.pt
FRANCE	Nina TISSOT , student	
ITALY	Marialuce STANGANELLI , professor	stangane@unina.it
SWEDEN	Pål Anders STENSSON , city architect of Falun	palanders@arkstenson.se
UK	Peter STOCKOALE , acc. Robyn CHRISTIE	
TURKEY	Ege ULUCA TUMER , assistant professor dr.	e.ulucaturer@gmail.com
FRANCE	Ninon VILLERMAUX , student	
FRANCE	Véronique WOOD , architect	architectes@wood-associes.com
CHINA	Zhao YAN , acc. Yang ZHANG	
CHINA	Jie ZHANG , professor	zj9381@126.com
CHINA	Yang ZHANG , vice-dir. Tsinghua Tonseng Institute	shangyang@thupdi.com





Nîmes, France

19-24 · 09 · 2018

RENCONTRE ANNUELLE DU CIVVIH 2018 · 2018 ANNUAL MEETING OF THE CIVVIH

PATRIMOINE & VILLE DURABLE / HERITAGE & SUSTAINABLE CITY

histoire, archéologie, antiquités et ville durable /
history, archeology, antiques and sustainable city

Le sujet de la permanence de l'Antiquité dans la ville développé par la ville de Nîmes est placé en écho aux réflexions et travaux menés par les experts du CIVVIH.

Afin d'ouvrir le champ de travail et de permettre une participation la plus large possible, au-delà de la question de l'Antiquité, il est proposé d'évoquer l'histoire et l'archéologie en croisement avec la fabrique de la ville durable et des nouvelles pratiques d'urbanisme, d'aménagement et d'architecture.

En chapeau trois thèmes sont proposés de manière transversale pour la présentation d'expériences et d'études exemplaires sur le sujet. Chaque thème sera l'objet d'une session d'étude, comprenant une introduction théorique suivie de sept à huit exposés, montrant des pratiques ou des expériences significatives avec en conclusion une table ronde permettant le développement d'un débat ouvert encadré par un modérateur.

Les étudiants en Master « Construction et mise en valeur du Patrimoine » de la faculté d'Aix-Marseille seront associés avec un exercice pratique de suivi, par groupe de deux, de ces différents thèmes afin de préparer une synthèse bilingue des travaux.

The subject of the permanence of Antiquity within the city is emphasized by the administration of the city of Nîmes and echoes the scientific reflection and works lead by the CIVVIH experts.

To widen the work field and allow as large as possible an involvement –beyond the notion of Antiquity– the evocation of history and archeology is proposed and meets the making of the sustainable city and new urbanistic practices, planning and architecture.

Three transversal themes are suggested to shed light on experiences and exemplary case studies on the subject. Each theme will be the subject of a learning session involving a theoretical introduction followed by seven to eight papers showing significant practices or experiences and concluded by a round table and open debate supervised by a moderator.

The students of "Construction and Heritage enhancement" Masters of the Aix-Marseille University will be included in a practical exercise: they will team up, in groups of two, to follow the sessions for each theme and prepare a bilingual synthesis of the works.

Antoine BRUGUEROLLE

CIVVIH

ICOMOS



comité international sur les villes et villages historiques
international committee on historic towns and villages

THÈME 1 / DÉVELOPPEMENT INTÉGRÉ

Pour maintenir et permettre un développement intégré de nos villes, il faut articuler en terme d'urbanisme de nombreux facteurs dont certains sociaux et culturels doivent permettre le développement harmonieux de la cité avec toutes ses composantes d'âge et d'origine dans un contexte soumis à des pressions économiques et touristiques qu'il convient de maîtriser.

Dans ces sites chargés d'histoire aux différents niveaux urbains, architecturaux et archéologiques, la question se pose du partage de la connaissance et des modalités de médiation dans une démarche de gouvernance et de gestion inclusive. Le respect de l'esprit du lieu et de l'histoire de la ville se doit d'inscrire le projet urbain dans un schéma raisonné de développement et de mise en valeur de son patrimoine.

Comment, avec quels outils, méthodes et structures peut-on intégrer dans le développement urbain et la gestion des sites, la construction de la ville durable ?

Sur ce thème deux pistes de réflexion sont proposées :

- quelle économie touristique équilibrée, permet de préserver le site et de lui conserver une valeur d'usage adaptée aux conditions actuelles de vie tout en préservant l'économie locale ?
- comment définir de manière concertée un aménagement des espaces respectant l'intégrité et l'authenticité du patrimoine et le génie du lieu ?

Antoine BRUGUEROLLE



THEME 1 / INTEGRATED DEVELOPMENT

To allow and maintain an integrated development of our cities, various urbanistic factors have to be articulated –among which some social and cultural factors that must allow for the harmonious development of the city with all its age and origin components, in a context of economic and touristic pressure that has to be handled.

On those sites of historic weight –at various urban, archeological and architectural levels– arises the question of the sharing of knowledge and forms of mediation, in an approach of inclusive governance and management.

The respect of the “spirit of the place” and history of the city has to be part of the urban project in a reasoned outline of development and heritage enhancement.

How, and with which tools, method or structure can we integrate the construction of the sustainable city in urban development and sites management?

For that theme, two reflection lines are suggested:

- which balanced touristic economy allows to preserve the site and to maintain its function value adapted to the actual conditions of life while preserving the local economy?
- how to give a concerted definition of space planning that respects the integrity and authenticity of heritage and “spirit of the place”?

Antoine BRUGUEROLLE

CIVIVI

ICOMOS



comité international sur les villes et villages historiques
international committee on historic towns and villages



Nîmes, France

19-24 · 09 · 2018

RENCONTRE ANNUELLE DU CIVVIH 2018 · 2018 ANNUAL MEETING OF THE CIVVIH

THÈME 1 / DÉVELOPPEMENT INTÉGRÉ

introduction par Nur AKIN

Les villes historiques sont soumises à de fortes pressions économiques et touristiques qui sont assez dangereuses pour la conservation des valeurs matérielles et immatérielles. Or, comme on le sait très bien, ce sont elles qui caractérisent ces lieux. C'est pourquoi il est très important de contrôler et maîtriser le développement de ces villes qui doit être en harmonie avec toutes ses composantes.

Une démarche de gouvernance inclusive qui tient en compte à tout prix un développement intégré est indispensable. A commencer par les responsables, les organisations non-gouvernementales et les habitants du lieu, tous doivent être sensibles aux différentes valeurs urbaines, architecturales et archéologiques de ces villes. Comme on mentionne dans le paragraphe de présentation du Thème 1 du Programme Scientifique « Patrimoine et Ville Durable » de notre réunion : « Le respect de l'esprit du lieu et de l'histoire doit être inscrit au projet urbain dans un schéma raisonné de développement et de mise en valeur de son patrimoine ».

Une conservation soutenable est obligatoire pour le maintien d'un développement intégré qui tient en compte non seulement les monuments, mais aussi la morphologie, la topographie et la silhouette caractéristique du lieu. Aux pays qui sont sensibles à la préservation de leurs valeurs historiques, ces valeurs sont généralement intégrées au développement contemporain, bien qu'il y ait sans doute des cas qui en font exception.

Quant aux pays où la conservation des valeurs historiques n'est pas assez tenue en compte et l'accumulation du capital étroitement liée aux rentes urbaines est d'une vitesse vertigineuse, ce développement cause des pertes irremplaçables. C'est alors aux responsables, aux communautés locales et aux habitants d'être très sensibles aux caractéristiques de différents niveaux du lieu.

CIVVIH

ICOMOS



comité international sur les villes et villages historiques
international committee on historic towns and villages



Nîmes, France

19-24 · 09 · 2018

RENCONTRE ANNUELLE DU CIVVIH 2018 · 2018 ANNUAL MEETING OF THE CIVVIH

Theme 1.1 * *“Introduction to Integrated and Sustainable Development of Historic Cities”*

Claus-Peter ECHTER, ICOMOS CIVVIH Secretary general

Historic cities face severe challenges: the globalization of markets and methods of production causes shifts in population between regions and towns, especially large cities. Changes in political governance and in business practices require new strategies and new conditions in towns and urban areas. These are also necessary to counteract segregation and social rootlessness as parts of attempts to reinforce identity.

The safeguarding of historic cities and towns and their surroundings has to be aware of their tangible and intangible values and of the impact of interventions on the quality of life of the inhabitants. The cultural diversity of the different communities must be respected and valued. Historic heritage should be now reflected on a regional scale. Intangible values such as continuity and identity are becoming more and more important. The respect of the “spirit of place” must be an fundamental part of the urban project. Constituent for historic cities is their urban fabric, urban structure and patterns, layers, the traditional morphology and the townscape including their topography and skyline. To ensure a harmonious integrated development of historic towns it is fundamental to consider heritage as an essential resource and as part of the urban ecosystem.

Heritage is not just monuments: It is identity, memory and sense of place. Heritage has a crucial role within the development process: creating social cohesion, stimulating growth, reducing poverty, fostering socio-economic cooperation, increasing the density of urban cores and containing the anarchic spread of new buildings, enhancing long-term tourism benefits by preserving cultural resources, strengthening social fabric and enhancing social well-being, enhancing the appeal and creativity of regions.

The safeguarding and management of historic town must be guided by a systematic and holistic approach in accordance with the principles of sustainable development. By highlighting the role heritage plays in both the spatial and social qualities of cities, the Urban Agenda and also the Agenda 2030, establish a strong, comprehensive and progressive role for cultural heritage in urban sustainable development.

The value of heritage has changed over time and will continue to evolve in the future. The work of conservation professionals is increasingly carried out in the context of spatial redevelopment and transformation of the built environment under extreme pressure of improving physical and social infrastructure. Practical sustainable conservation continues to grow with intangible heritage values now firmly embedded in the conservation of tangible heritage and moreover with conservation now being part of development. Adaptive reuse of heritage buildings and sites

CIVVIH

ICOMOS



comité international sur les villes et villages historiques
international committee on historic towns and villages

being confronted with both technical issues as well social and economic concerns is an important task to make a heritage project relevant to contemporary society.

The preservation of built cultural heritage, that has aesthetic and socio-economic values, is to a major extent about connecting society with its heritage. Not only does it seem that society is not completely aware of the value of that heritage but the challenge is also how that undervalued cultural heritage can contribute to the aspirations of society.

Necessary in the heritage field is an alliance of civil societies: a society of communities and owners. Answers to the question have still to be found, how civil societies can contribute to the sustainable development of cultural heritage.



Theme 1.2 * “Integrating a new paradigm for urban heritage conservation, management and development in the World Heritage cities of Florence (Italy) and Edinburgh (UK) Introduction to Integrated and Sustainable Development of Historic Cities”

Dr. Francesca GILIBERTO, Fondazione Fitzcarralto, Torino

The beginning of the 21st century has seen a significant increase in pressures and factors affecting the urban heritage of World Heritage cities. For this reason, the need to balance urban heritage conservation and development has been a central argument in the 21st century international debate.

Aware that current urban heritage conservation tools were no longer sufficient to deal with contemporary challenges, the main international organisations in this field (UNESCO, United Nations and the Council of Europe) tried to provide a way to overcome the persisting dichotomy between heritage conservation and development. Through the adoption of relevant international charters, conventions and recommendations, an integrated view of urban management, able to integrate the three dimensions of sustainable development (environmental, economic and social), started to be considered as a possible way for reconciling urban heritage conservation with development. In this context, some authors affirmed that a new paradigm for urban heritage conservation and management has gradually taken shape.

Focusing on the two World Heritage cities of Florence (Italy) and Edinburgh (UK), this paper aims to demonstrate how some of the key principles of the new paradigm are already integrated into local urban management policies of these case studies. Moreover, the paper discusses existing similarities and discrepancies between different approaches and highlights good practices and critical aspects, useful for other historic urban environments. The research findings that will be presented constitute a step towards understanding whether a revision of existing policies and tools is necessary and how this could be done.

Theme 1.3 * “Conservation area, or integrated development? The cases of Český Krumlov and Třebíč”

Martin HORAČEK, ICOMOS CIVVIH Czech Republic, Brno University of Technology

The paper compares the current state of development of two world heritage sites in the Czech Republic, (1) the historic centre of Český Krumlov and (2) the Jewish Quarter in Třebíč. These sites represent pars pro toto two ways of existence of urban heritage in contemporary world. While the extraordinary artistic value of the first one led to its strict conservation and recently to transformation to a hot visitors' spot, the second one was doomed to demolition only a couple of decades ago, and even after its inscription on the List remained rather a part of local life than of international mass tourism.

Both sites are treated differently also in terms of municipal policies and contemporary architectural interventions. Yet the lessons do not seem simply mutually transferable; what has been undertaken and achieved in both cases has depended on initial conditions only partially controlled by regional patriots, politicians or preservationists. The paper uses this comparison for a more general debate focused on the issue of historicity and relativity of conservationists' measures.



Theme 1.4 * ***“An industrial urban and rural landscape”***

Pål Anders STENSSON, City Architect, City of Falun

The town Falun developed around a rich copper mine. The Copper Mountain Mining Company from 1347 is the oldest industrial corporation in the world. The revenue provided the national income of Sweden and delivered 70% of the copper in the world.

The World Heritage site

The industrial landscape around Falun influenced technical, economic, social and political development in Europe. The World Heritage site includes Mine, City and Landscape.

The Mining Area

The main feature is the giant mine pit. The Creutz mine shaft complex are Sweden's best-preserved mining buildings.

The infrastructure

The Falu River supplied the water power, further increased by civil works in the landscape. Surrounding rural areas had, farms, iron works and other needed functions.

The City

Wooden log houses are found in three districts. From 1850, buildings were made of stone, brick and plaster.

Citizens view of the WH site

A lack of understanding of the cultural landscape have been met by education and increased involvement of the citizens.

Efforts to integrate the mine, town and landscape

The historical landscape is an integrated structure created by man. Efforts are made to further gain maximum economic and social advantages.

Projects

Crisis prevention / Restoration of Creutz ensemble / Östanfors urban plan / Mine museum / International collaboration / School program / Sustainable tourism

Conclusions

The stakeholders of the World Heritage site evaluated public awareness and involvement as well as integration. A plan of action was presented in 2014. The efforts have been successful but 1/3 of the projects are to be finished.

CIUVIH

ICOMOS



comité international sur les villes et villages historiques
international committee on historic towns and villages

Theme 1.5 * **“Addressing continuity cracks in urban memory: St. Nedelya Square in the City of Sofia”**

Elena DIMITROVA, ICOMOS Bulgaria

In late 2016 the planning experts at Sofia municipality undertook steps for preparing an international urbanistic competition on the functional and spatial reorganization of St. Nedelya Square in the historic city centre of Sofia. For centuries the square has been part of a continual living network of urban public places; it has sheltered controversial memories and abundant layers of cultural heritage; archaeological excavations are still going on.

The competition brief developed by an academic team raised various concerns among the city planning authorities; it was subjected to a preliminary public hearing and, after being published at the website of the planning department of the municipality, attracted media attention; yet it received minor professional and public feedback. The paper traces current results of the process and the challenges faced by city authorities, planning experts and citizens in conceptualizing the role of cultural heritage in the contemporary development of historic public space in the city.

The social and cultural dimensions of the discussed planning and design interventions are outlined and the impact of claimed integrated planning approaches is estimated.

The process provides a chance for discussing the potential of urbanistic competitions for respecting the continuity of the urban memory and the integrity of the historic urban environment; it is also indicative about the needed capacity on behalf of all urban actors for implementing inclusive forms of planning and governance.



Nîmes, France

19-24 · 09 · 2018

Theme 1.6 * ***“Urban archeology as a main factor of rebuilding the old city structure”***

Danuta KLOSEK-KOZŁOWSKA, architect, urban historian, urbanist

In many regions of the world archaeological works, whether taken in the past or nowadays, remain as important elements in the open landscape or the urban landscape for reading history and the meaning of history. Archaeological discoveries are a challenge for archaeologists - how to expose excavated relics; for architects - how to use the fragments of ruins to compose a clear three-dimensional message for present and future generations; for urban planners - how to integrate archaeological sites and excavated architectural relics into the modern city structure as to be essential elements identifying and distinguishing at the same time public spaces of the city. In all of these cases, the most important element and function in the landscape is the archaeological site.

Sometimes, however, archaeological works are invisible, although their importance to the contemporary structure of the city is priceless. This is the case with large-scale archaeological research for the reconstruction of cities that disappeared from the face of the world during World War II. The presentation will focus on archaeological research and the method of reconstruction of the historical urban landscape of the medieval city of Elbląg.

CIUVIH

ICOMOS



comité international sur les villes et villages historiques
international committee on historic towns and villages

Theme 1.7 * **“Tell Balata Archeological Park Project”**

Eman ASSI, Dubai Municipality

Today most cities have been shaped by accumulation of historical layers, some of which are hidden and invisible by the urban growth. To allow and maintain an integrated development of these cities, various urbanistic factors have to be articulated – among which some social and cultural factors that must allow for the harmonious development of the city with all its age and origin components, in a context of economic and touristic pressure that has to be handled.

This paper will present Tell Balata Archeological Park Project as case study on community archeology as one element of the site management. The project is a Joint Palestinian-Dutch expedition in cooperation with UNESCO (2010–2012) funded by the Government of Netherlands. The project aims at contributing to the safeguarding of Palestinian cultural heritage and the enhancement of economic situation through tourism development, by presenting and managing one of the most important archaeological resources, the archaeological site of Tell Balata.



Theme 1.8 * « Réflexions sur le développement non-intégré de Bodrum/Halicarnassos »

Nur AKIN, architecte-restaurateur

Bodrum est un des plus importants centres touristiques de la Turquie, grâce à ses beautés naturelles, à son paysage intégré aux baies splendides de la Mer Egée et à son accumulation historique. L'importance du lieu débute avec le célèbre historien Herodot né à Bodrum en 484 BC. Bodrum étant le capital de la région a vécu ses années les plus éclatantes à partir du milieu du 4^e siècle sous le nom de « Halicarnassos ».

Plusieurs monuments, restés intacts ou semi-démolis qui sont témoins du long passé historique du lieu ont eu la chance de parvenir jusqu'aux nos jours comme : les restes du Mausolée -un des sept merveilles du Monde ; le Théâtre Antique de Halicarnassos ; la Porte de Myndos ; le Château de St.Pierre (le Château de Bodrum) construit par les Chevaliers de Rhodes au début du 15^e siècle ; des mosquées historiques ; des fontaines ; des citernes ; des maisons traditionnelles etc. Son port d'une capacité de 200 navires et son arsenal sont également très connus.

Bodrum, qui était un village assez calme du bord de l'Egée a subi un grand changement à partir des 1970 à cause du tourisme. Surtout durant les années 1980, 1990, de même que jusqu'à nos jours la construction continuelle des maisons estivales, des cités, de grands hôtels a malheureusement changé le paysage authentique de Bodrum et de ses environs. Ce fût un développement non-intégré qui a fait perdre plusieurs de ses valeurs archéologiques, architecturales et en même temps naturelles.

CIVIVI

ICOMOS



comité international sur les villes et villages historiques
international committee on historic towns and villages

NOTES



Nîmes, France

19-24 · 09 · 2018

NOTES

CIUVIH

ICOMOS



comité international sur les villes et villages historiques
international committee on historic towns and villages

THÈME 2 / PROJET DE VILLE, URBANISME, ARCHITECTURE, PROJET URBAIN ET PROJET DE SITE

La construction de la ville moderne doit s'inscrire dans une démarche raisonnée de développement durable intégrant la dimension culturelle de son patrimoine architectural, urbain et paysager dans toutes ses dimensions historiques et archéologiques.

Nos villes se sont formées dans le temps par accumulation de strates, dont certaines sont cachées ou à révéler, parce qu'elles ont participé à la composition urbaine où sont sousjacentes (parfois disparues), elles sont à intégrer dans le projet urbain et la construction de la ville de demain pour préserver et révéler l'esprit et la mémoire du lieu.

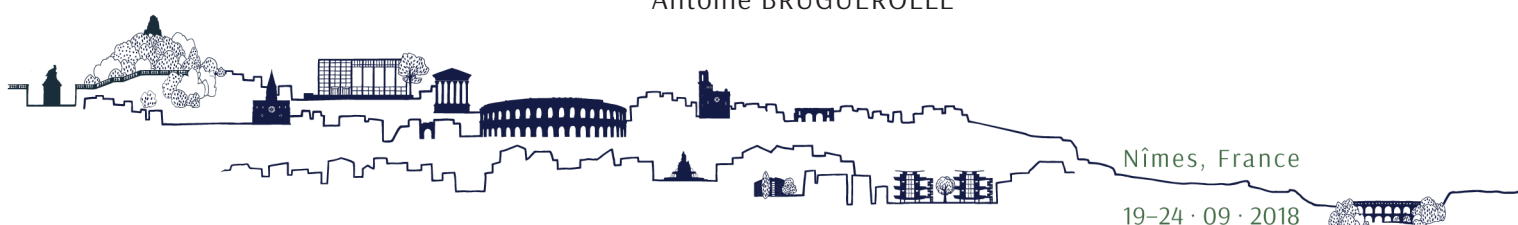
La question posée porte sur les outils de maîtrise et de gestion du projet urbain et de la place que l'on doit faire à ces données dans les projets de mise en valeur et de développement de nos villes.

À partir des connaissances acquises, il convient de définir des directives et des règles, de proposer des programmes et de rédiger des orientations d'aménagement et de programmation, pour des projets contemporains :

- projets de constructions
- cicatrisation du tissu urbain
- mise en valeur de site
- recomposition urbaine
- requalification d'espaces publics

La réflexion sur ce sujet est proposée à deux niveaux celui de la définition du droit des sols et du règlement d'urbanisme dans un contexte patrimonial et historique en incluant les directives nécessaires et celui des réalisations actuelles d'architecture et d'aménagement d'espaces dans des sites sensibles.

Antoine BRUGUEROLLE



THEME 2 / CITY PROJECT, URBANISM, ARCHITECTURE, URBAN PROJECT AND SITE PROJECT

Modern city building must partake in a reasoned process of sustainable development that integrates the cultural dimension of its architectural, urban and landscape heritage in all its historical and archeological dimensions.

Our cities have been shaped in time by the accumulation of strata, some of which are hidden or to be revealed because they have partaken in the urban composition. They are to be integrated in the urban project and the building of the city of tomorrow to preserve and reveal the spirit and memory of the place.

The question focuses on mastery and management tools of the urban project and the place that has to be made for this data in projects of promotion and development of our cities.

From the knowledge acquired, it is suitable to define directives and rules, to propose programs and write guidelines of planning and programmation for contemporary projects:


- construction projects
- patching the urban fabric
- enhancement of the site value
- urban recomposition
- reconsideration of public spaces

The reflection upon this subject is suggested from two points of view: the definition of the land and urban law in a heritage and historical context including necessary directives; and the point of view of the actual architectural works and area planning in sensitive sites.

Antoine BRUGUEROLLE

CIUVIH

ICOMOS



comité international sur les villes et villages historiques
international committee on historic towns and villages

THÈME 2 / DÉVELOPPEMENT INTÉGRÉ

introduction par Álvaro GÓMEZ-FERRER BAYO

L'objet de cette introduction est d'agrouper et présenter les différents exemples qui seront donnés par les intervenants, et qui montrent les critères qui doivent régler l'activité soit architectonique soit urbanistique dans la ville historique.

Les 8 présentations sont très intéressantes en rapport au thème 2. Il nous faudrait comme toujours plus de temps pour les développer comme elles le méritent, mais en accord avec les règles que l'on nous a donné, on fera le meilleur possible pour bien les présenter et discuter.

On a divisé les 8 contributions dans trois groupes. Le premier groupe avec trois exemples traitent des sujets généraux : le premier, analyse le rôle du patrimoine culturel dans les procès de régénération urbaine. Et pour cela s'appuie sur la comparaison des meilleures et des pires actions dans des villes européennes qui ont été reconnues comme capitales culturelles. Le second, se plonge sur la question esthétique, soit comme paramètre de valeur patrimoniale d'un site ou d'un bien monumental. Et le troisième montre le cas pragmatique du Heritage Trust comme véhicule pour la conservation durable et le suivi des villes historiques en Ecosse.

On devrait faire un effort pour spécifier quelques conclusions valables sur les aspects généraux et à la fois particuliers dans le troisième cas, qu'ils présentent.

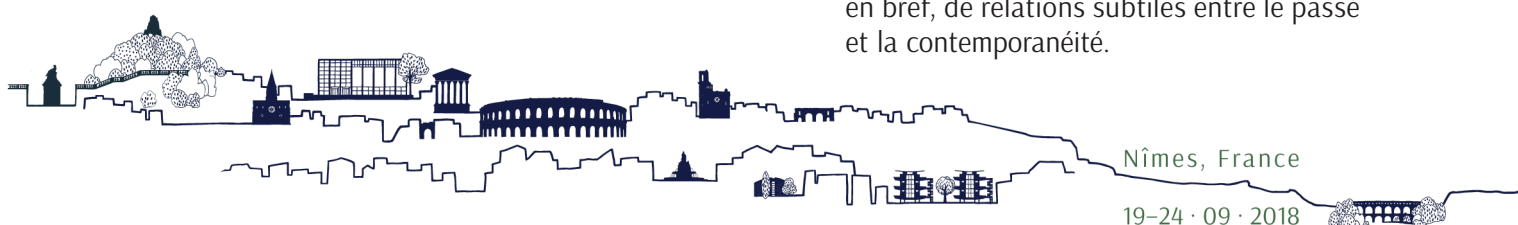
Le deuxième groupe est formé par trois présentations qui abordent des sujets urbanistiques. Le premier sur questions de réglementation en Chine (Le cas de Beijing), la seconde sur la promenade des Champs Elysées, question urbaine fondamentale et la troisième montre le problème des extensions de grandes villes et la protection du paysage.

Nous verrons comment est important, le détail dans la définition d'un projet concret urbanistique, comme est fondamental la présence et protection du paysage dans l'extension inévitable des villes. Je me souviens d'avoir fait mes premiers pas dans l'urbanisme à Krefeld en Allemagne 1964, avec le travail très simple mais très nuancé de la définition et dessin des rues, trottoirs, pistes pour les vélos etc. de certaines parties nouvelles de la ville. Et cela m'a marqué pour la vie. Malheureusement j'ai l'impression peut être fausse d'avoir perdu aujourd'hui la valeur du dessin urbaine.

Le troisième group est formé par deux dernières travaux qui montrent des interventions concrètes d'architecture et d'urbanisme en rapport soit au bâtiment précédent soit en rapport au lieu.

Étant donné que nous sommes à la ville de Nîmes, je voudrais que dans nos présentations et surtout dans le débat nous gardons à l'esprit, la particularité de cette ville dont la continuité urbaine et les étroites rapports entre l'antiquité et la contemporanéité constituent un de ses points forts. Je sais que les travaux qui seront exposés partent de situations bien différents et qui présentent soit des cas concrets ou d'exemples très particuliers. Mais nous devons avoir l'esprit ouvert pour bien placer nos présentations sur la couche culturelle que nous, membres du CIVVIH, ayons après tant de démarches, réflexions, documents, et réunions, que nous avons fait au long de la petite histoire de ce comité.

Le cas de Nîmes me semble paradigmatique des solutions architectoniques avec une référence concrète, l'architecture de l'antiquité, ce qui ne constitue pas le commun des actions sur des villes historique avec des couches plus hétérogènes ou plus altérés avec le pas du temps. Cette continuité est fondée sur la trace architecturale, l'emploi des matériaux semblables aux antiques, de références décoratives, en bref, de relations subtiles entre le passé et la contemporanéité.



Dans le cas d'une certaine hétérogénéité nous devons trouver, parfois cas par cas, les liens de référence avec respect aux paramètres incontournables de l'architecture à laquelle nous nous rapprochons, comme au rapport au lieu dans lequel nous introduisons la nouvelle architecture.

Dans la présentation du thème 2 envoyé dans l'annonce du programme scientifique du CIVVIH, nous voyions que la question du traitement d'un sous-thème si élargi sur différents sujets, serait-il difficile à gérer dans un temps si limité. Et c'est pour cela que je vous propose d'essayer dans vos exposés de trouver et de présenter vous-mêmes à l'auditoire dans les petits temps de colloque, quelques outils de maîtrise et de gestion pour mettre en valeur le site, la ville, et même pour bien garder et révéler la mémoire du lieu. C'est un petit défi auquel je vous encourage.

Merci et allons-nous.

CIVVIH

ICOMOS



comité international sur les villes et villages historiques
international committee on historic towns and villages



Nîmes, France

19-24 · 09 · 2018

RENCONTRE ANNUELLE DU CIVVIH 2018 · 2018 ANNUAL MEETING OF THE CIVVIH

Theme 2.1 * ***“Cultural Strategies and Urban Regeneration”***

Marialuca STANGANELLI, professor

The paper analyses the role of cultural heritage in urban regeneration processes examining urban developments of 30 cities previously designated European Capitals of Culture (ECoC). The ECoC initiative was launched in 1985 and in 2005 had its first legislative framework whose evaluation criteria included “contribution to the development of economic activity, particularly in terms of employment and tourism” as well as “to encourage the development of links between the architectural heritage and strategies for new urban development”. A new framework for the years 2007–2019 enacted that the program shall “be sustainable and be an integral part of the long-term cultural and social development of the city”.

Therefore, these cities have been solicited to develop integrated strategies to create long-term links between the cultural, economic and social sectors, that’s the reason why they constitute a privileged test bench to ascertain the effectiveness of cultural strategies on urban regeneration processes and the role of heritage in supporting the success of an integrated development combining sustainability, sociability and culture.

From the comparative study highlighting best and worst practice, it is possible to ascertain guidelines for urban planning and architecture.

CIUVIH

ICOMOS



comité international sur les villes et villages historiques
international committee on historic towns and villages

Theme 2.2 * "The question of aesthetics: how can we encourage a better quality of new design responses within historic urban areas?"

Robyn CHRISTIE, PhD candidate, The University of Sydney

This paper is concerned with new infill in historic urban areas. It argues that if the new design outcome is better, the quality of the historic urban fabric will be maintained, enhanced and more sustainable. It seeks to do five things:

- 1 Understand 'aesthetics' as a criteria in the assessment of the heritage value of an historic building or site.
- 2 Posit the vulnerability or sidelining of aesthetics as a criteria within the heritage assessment process – as well as across disciplines ranging from art history to the social sciences.
- 3 Document (briefly) the current attempts to manage better design outcomes within the heritage process – focusing on the compulsion towards data gathering and design guidelines.
- 4 Categorise more carefully the various aspects of what constitutes new infill and its historic context. Understanding its nature and variation affects application to context.
- 5 Open a discussion and highlight possible new inroads into addressing the problematic topic of aesthetically appropriate responses or how better design outcomes might be achieved.



Nîmes, France

19-24 · 09 · 2018

Theme 2.3 * “City Heritage Trusts – a unique Scottish approach to sustainable conservation management of historic cities”

Torsten HAAK, Glasgow City Heritage Trust Director

Many pressures, such as modern development, traffic management and the need to maintain the historic built environment, affect our historic cities today. This paper highlights the Scottish way of providing sustainable development of historic cities through the setting up charitable Trusts financially supported for the last 18 years by the Scottish Government and local authorities.

These City Heritage Trusts state their Mission as: “Through our conservation grants programmes people will enjoy, understand and care for our historic built environment and will be able to access funding and expertise which will ensure the sustainability of the City’s heritage for current and future generations.”

Annually around £4 million are invested by these Trusts into the historic built environment of their cities with the aim to provide social, economic, environmental and cultural benefits. These grants provide leverage for a further £25 million investment from private and other sources. Positive outcomes are improved resilience and wellbeing of residents, economic growth, increased tourism and better understanding and valuing of the heritage.

CIUVIH

ICOMOS



comité international sur les villes et villages historiques
international committee on historic towns and villages

Theme 2.4 * ***“Approaches to restorative city building in Beijing”***

Jie ZHANG, professor, School of Architecture, Tsinghua University, Beijing, China

After some 30 years of practice and debate in urban conservation and renewal, a new package of conservation policies was launched by the new Master Plan of Beijing in 2017, of which a concept of ‘restorative city building’ was introduced to the historic city of Beijing. Literally, those parts of the city are not meet the standard of historic city per se, be it the built or vacant land should be upgraded or developed to promote the whole historic cityscape. This paper will discuss the methodologies and tools of urbanism and architecture applied in life projects in the historic neighborhoods in Beijing’s old city.



Theme 2.5 * « Les Champs-Élysées, création, extensions et adaptations d'un grand dessein »

Samir ABDULAC, architect

Au début du xvii^e siècle, Marie de Médicis entreprend d'assécher et d'aménager des marais situés à l'ouest du palais du Louvre et du jardin des Tuileries. Au début du xviii^e siècle, Le Nôtre, jardinier de Louis xiv décide de prolonger l'axe du jardin des Tuileries et de le planter d'ormes. À la fin du xviii^e siècle, cette promenade populaire prend le nom de Champs-Élysées tiré de l'antiquité grecque. La place de la Concorde, le Rond-point, la place de l'Étoile et l'avenue de la grande armée sont progressivement ajoutés.

Le xx^e siècle prolonge encore l'axe au delà de la Seine par le quartier de la Défense et la Grande Arche. Ainsi le centre de Paris évite d'être envahi par un quartier d'affaires comme la City de Londres.

Aux promenades à pied, à cheval ou en calèches succède l'arrivée de l'automobile. C'est là que se tiennent les défilés militaires et que sont célébrés les grands moments d'histoire de la France. La partie inférieure reste boisée avec quelques pavillons alors que la partie supérieure reçoit de grands sièges sociaux, des magasins de luxe, des restaurants et des cafés.

L'avenue doit intégrer les excès du tourisme et de la présence automobile, s'adapter aux transports en commun, métro et autobus. Le stationnement en surface a été interdit. A la fin du XX^e siècle, de nouveaux aménagements piétonniers des trottoirs ont été dus au talent de l'urbaniste Bernard Huet. Aujourd'hui la ville de Paris prépare l'aménagement de pistes cyclables latérales qui doit encore réduire l'emprise des voies automobiles.

À l'origine d'une avenue mythique dans l'imaginaire tant national qu'international, l'axe des Champs-Élysées a accompagné et guidé le développement de Paris à travers les siècles. Son nom suggérerait un ancrage dans le paradis de l'antiquité. Ses récents aménagements symbolisent l'évolution de la ville-capitale vers davantage de développement durable.

Theme 2.6 * “The building projects near Pulkovskaya Observatory – the next stage of urbanization of the St. Petersburg World Heritage Site”

Serguey GORBATENKO, Vice-President of the National Committee of ICOMOS (Russia)
Chairman of ICOMOS SPb

Recognition of the universal value of the St. Petersburg agglomeration included in the World Heritage List has long required a radical revision of the town-planning policy of St. Petersburg and the Leningrad region. However, this does not happen. Like Saturn devouring its children, the authorities support the invasion by new residential and office buildings in surroundings of the city, devoid of buffer zones, protected only by local protection zones liberal to investors.

A current example of such a situation is the projects for building in the open landscapes areas between the Pulkovo Observatory and the ensemble of Tsarskoe Selo. Location of new quarters was chosen on agricultural lands of former Palace villages destroyed during the WWII. They are adjoined or intersected by a number of linear elements of the World Heritage site. The typology of these elements is different, but together they constitute the composition framework of the territory, determine its visual characteristics and the historical memory inherent in it, are the embodiment of the «spirit of place». With the exception of the observatory, none of these elements are included in the National Heritage lists.

Projects designed without assessing their impact on the heritage threaten to radically change the nature of the terrain. They «sit down» directly on the line of defense (element 540-036a «Blockade Ring»), violate the visual characteristics of the open landscape when perceived from the roads (elements 540-034a, -034b, -034e), turning them into city avenues, changing the image of the landscape on the geological plateau above the Izhorsky Bench (540-030) in perception from long distances. Especially clearly, the process of urbanization will be perceived from the windows of aircraft passing over them at low altitude during takeoff and landing at the nearby airport Pulkovo.

The Public Movement «Let's Save the Pulkovo Observatory» commissioned us to assess the impact of development projects on the outstanding universal value of a World Heritage site on the basis of the ICOMOS Guidance. The consequences of erecting the residential complexes are defined as NEGATIVE. Agreeing with the possibility of limited construction in the surveyed territories, alternative proposals were formulated, based on maintaining the dominant role of the landscape.



Theme 2.7 * « *Intégration des architectures nouvelles dans un ensemble patrimonial* »

Álvaro GÓMEZ-FERRER BAYO, Docteur architecte, membre honoraire du CIVVIH

L'objet de cette présentation est d'attirer l'attention des participants sur les critères qui doivent régler l'activité soit architectonique soit urbanistique dans la ville historique. Et cela à partir de l'exposition brève de deux cas d'intégration d'architectures nouvelles dans un ensemble patrimonial et d'un troisième exemple d'un Plan de Protection d'un extraordinaire monument.

Ces exemples sont les suivants :

Réhabilitation de l'ancien bâtiment San Carlos Borromeo, faisant partie de l'ancien hôpital de Valencia pour devenir le siège du rectorat de l'Université Catholique et de sa faculté de Médecine.

Ampliation de la banque Bankinter avec une architecture nouvelle à côté du Palais de Pescara, monument classé du XIX^e siècle.

Plan de Protection du monastère San Miguel de los Reyes, monument national exemple à Valencia de l'architecture de la renaissance.

Étant donné que j'ai fait un des "desk reviews" sur la ville de Nîmes, je voudrais aussi faire part de la particularité de cette ville dont la continuité urbaine et les forts rapports entre l'antiquité et la contemporanéité constituent un des points forts.

Le cas de Nîmes me semble paradigmatique des solutions architectoniques avec une référence concrète, l'architecture de l'antiquité, ce qui ne constitue pas le commun des actions sur des villes historiques avec des couches plus hétérogènes ou plus altérées avec le pas du temps. Cette continuité est fondée sur la trace architecturale, l'emploi des matériaux semblables aux antiques, de références décoratives, en bref, de relations subtiles entre le passé et la contemporanéité.

Dans le cas d'une certaine hétérogénéité, nous devons trouver, parfois cas par cas, les liens de référence avec respect aux paramètres incontournables de l'architecture à laquelle nous nous rapprochons.

CIVVIH

ICOMOS



comité international sur les villes et villages historiques
international committee on historic towns and villages

Theme 2.8 * « *Patrimoine Urbain, Mémoire de la Ville : les cas de Bruxelles et Porto* »

Paula CORDEIRO, Architecte, gestionnaire du site Grand-Place Patrimoine Mondial
Unesco, Ville de Bruxelles, Département Patrimoine Public, Cellule Patrimoine historique

Le patrimoine urbain est toujours en évolution. Trait d'union entre le passé et le futur, il constitue un enjeu important pour la politique de développement des villes. Les insertions de nouvelles constructions dans un tissu urbain préexistant se font rarement dans l'indifférence, car elles soulèvent des enjeux allant au-delà des considérations purement patrimoniales. Les projets se font la plupart du temps en rupture avec l'espace urbain faisant réagir l'opinion publique.

Les promoteurs introduisent souvent des projets qui visent à augmenter la densité des surfaces construction, afin de stimuler l'activité économique. Or, ces projets immobiliers sont la plus part du temps développés dans un patrimoine urbain cohérent qui mérite une intervention de qualité.

Le rôle des pouvoirs publics se situe dans le suivi du développement et dans l'approbation de ces projets. Deux exemples différentes illustrent cette même volonté qualitative d'intégration :

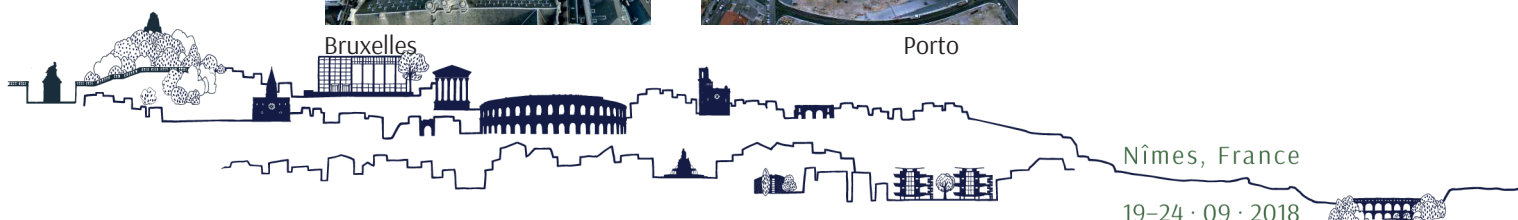
- le projet Ilot Sacré, création de 79 logements, situé à 100 mètres de la Grand-Place de Bruxelles, résulte d'une volonté de redonner vie à un terrain vide depuis les années 60. Il s'organise autour de la réhabilitation du réseau de ruelles historiques pour recréer un nouveau quartier convivial. Ce projet a été lauréat du MIPIM Award 2018 dans la catégorie « Best Residential Development »
- et le projet de la Casa da Musica à Porto, création d'un équipement culturel, qui a conduit à la démolition d'une ancienne gare de trams et au renouvellement urbain et social de la zone environnante. Le projet très controversé à l'origine est devenu aujourd'hui une icône incontournable de Porto.



Bruxelles



Porto



Nîmes, France

19-24 · 09 · 2018

NOTES

CIUVIH

ICOMOS



comité international sur les villes et villages historiques
international committee on historic towns and villages

THÈME 3 / INNOVATION, NOUVELLES TECHNOLOGIES, OUTILS ET PRATIQUES

De nombreux outils s'offrent à nous, outils numériques, informatiques ainsi que des techniques nouvelles en termes d'étude, d'analyse mais également de communication et de développement.

Ces outils nous sont proposés pour développer de nouvelles méthodes de conservation, tant e matière d'étude urbaine que de travaux de conservation de monument, de médiation culturelle et de gestion.

Ce thème propose de faire le point sur les pratiques nouvelles et la question de leur utilisation pour l'acquisition de connaissance et la gestion des biens, en abordant le sujet des méthodes innovantes d'investigation et des techniques de conservation.

Ils peuvent être utilisés pour la transmission de connaissances la communication et la diffusion avec l'évocation virtuelle des biens disparus mais également du point de vue technique en urbanisme patrimonial (fichiers immobiliers informatiques) ainsi que dans l'analyse scientifique des pathologies ou les techniques de nettoyage et de traitement des matériaux.

Antoine BRUGUEROLLE



Nîmes, France

19-24 · 09 · 2018

THEME 3 / INNOVATION, NEW TECHNOLOGIES, TOOLS AND PRACTICES

Many tools are available, such as numerical, digital and new analysis and study techniques, as well as communication and development ones.

These tools are offered to us to develop new methods of conservation as regards urban studies as well as works in heritage conservation, cultural mediation and management.

This theme proposes to focus on new practices and the question of their use as regards the gain of knowledge and site management, by tackling the subject of innovative methods of investigation and conservation.

They can be used for knowledge transmission, communication and diffusion with the virtual evocation of vanished sites but also from a technical local urbanistic point of view (property digital files) as well as scientific analysis of pathologies or techniques of cleaning and material treatment.

Antoine BRUGUEROLLE

CIVIVI

ICOMOS



comité international sur les villes et villages historiques
international committee on historic towns and villages



Nîmes, France

19-24 · 09 · 2018

RENCONTRE ANNUELLE DU CIVVIH 2018 · 2018 ANNUAL MEETING OF THE CIVVIH

Theme 3.1 * « De l'intégration historique à une participation active contemporaine – Le quartier franc / Tunis »

Faïka BÉJAOUÏ, architecte-urbaniste

La présentation se consacrera à la problématique de la restauration/reconversion du patrimoine récent de la ville de Tunis et son insertion dans le développement urbain de la ville.

Une volonté est de plus en plus exprimée par les gestionnaires des villes de vouloir insérer le patrimoine monumental dans la dynamique de l'économie. Plusieurs bâtiments laissés, jusque-là, à l'abandon, à la ruine et à la désolation, ont été récupérés afin d'en faire des lieux prestigieux, rayonnant d'art et de culture et participant à la promotion socioéconomique des villes et des quartiers anciens dans lesquels ils s'insèrent.

Comment réussir ce double défi du développement et de la conservation ?

L'idée est de considérer la restauration ou la réhabilitation d'un bâtiment ancien comme fortement liée à la problématique de sa reconversion et à son aptitude à recevoir des activités contemporaines, capables d'en faire un bâtiment vivant.

Les projets de restauration des monuments historiques visent leur insertion dans le processus de développement en essayant de concilier entre les nécessités de sauvegarde et les impératifs de l'époque, et ce, grâce à des affectations contemporaines respectueuses de leur cachet spécifique.

Comment concilier la typologie traditionnelle de l'édifice à sa fonction contemporaine, quels matériaux utilisés, peut-on introduire des éléments contemporains ? Comment marquer son époque ? Comment créer dans le créé ?

Pour illustrer la réflexion autour de l'insertion du patrimoine dans la dynamique de l'économie et dans le processus de développement, le choix s'est porté sur le Quartier Franc de la Médina de Tunis.

CIUVIH

ICOMOS



comité international sur les villes et villages historiques
international committee on historic towns and villages

Theme 3.2 * « La valorisation des sites archéologiques souterrains et leur intégration dans le fonctionnement des villes helléniques »

Sofia AVGERINO KOLONIAS, Présidente du CIVVIH

Dans le contexte actuel portant sur le développement durable des villes historiques il nous faut déployer un débat sur les démarches nécessaires en vue d'une intégration réussie des sites archéologiques dans le milieu urbain, ainsi que dans la vie sociale et économique des villes historiques.

Il ne s'agit certes pas d'une simple question relative au processus de planification urbaine et architecturale. Il s'agit de mettre en place des actions interdisciplinaires complexes, qui devront s'appliquer successivement, en assurant non seulement la protection du site archéologique, mais en rétablissant également le rapport entre celui-ci et le milieu urbain contemporain en mutation rapide. Une profonde connaissance, et surtout de l'interprétation du site archéologique, voir historique, constitue une condition principale du succès des projets afférents. Cela requiert une recherche systématique et approfondie de l'identité historique, de la valeur esthétique et architecturale, de valeur sociale et de l'importance économique du site culturel en question.

Les projets architecturaux relatifs à la protection du site, les données climatiques et géologiques, ainsi que les caractéristiques particulières du milieu urbain où se trouve le site archéologique constituent aussi de principaux paramètres de la méthodologie nécessaire.

Cependant, la diversité des cas doit être considérée. Comme il résulte des cas étudiés pour les villes historiques helléniques, la résolution des problèmes à travers le projet architectural et urbanistique d'intégration du site archéologique dans le milieu urbain doit, à chaque cas, être spécifique. Les aménageurs se retrouvent dès lors confrontés à des dilemmes considérables :

- protection et préservation du caractère authentique du site archéologique, ou
- intervention architecturale, aux dépens de la fonction et de la protection du site archéologique ?

Les décisions finales portant sur l'intégration des sites archéologiques dans le milieu urbain ne sont pas une question strictement technique concernant les architectes et urbanistes aménageurs spécialisés. Les projets, qui seront mis en place, doivent prendre en compte non seulement les décisions de gestion prises par l'administration centrale mais aussi les désirs des habitants et les décisions des collectivités locales en fonction de la conjoncture en vigueur, elle-même découlant des intérêts économiques, voir touristiques, ou des pressions sociales, soit de deux à la fois.



Theme 3.2 * *“The enhancement of the subterranean archeological sites and their integration into the functioning of the Hellenic cities”*

Sofia AVGERINOI KOLONIAS, CIVVIH President

Within the current context concerned with the sustainable development of historic cities, we must introduce a debate on the necessary action to be undertaken in view of successfully integrating archaeological sites within the urban landscape, as well as in the social and economic life of historic cities.

Of course, this is not a mere question connected to the procedure of urban planning and architecture. It has to do with implementing interdisciplinary and complex action, which should be implemented successively, ensuring not only the archaeological site's protection, but also reestablishing the latter's relation with the contemporary urban space which is rapidly changing. A deep knowledge, mainly an interpretation of the archaeological and even historic site, is a principal condition for the success of these projects. This requires a systematic and in-depth research of the historic identity, the aesthetic and architectural value, of the social value and the financial importance of the cultural site in question.

The architectural projects pertaining to the site's protection, the climatic and geological data, as well as the particular features of the urban space where lies the archaeological site are also principal parameters of the necessary methodology.

However, the diversity between different cases must also be taken into consideration. As emanates from the case studies of Greek historic cities, resolving problems through an architectural and urban project for the integration of the archaeological site within the urban milieu must be specific to each case. Urban planners are faced with the following dilemmas:

- protection and preservation of the authentic character of the archaeological site, or
- architectural intervention, to the detriment of the function and operation of the archaeological site?

Final decisions on the integration of archaeological sites within the urban context are not a strictly technical question concerning specialized architects and urban planners. The projects to be implemented must take into consideration not only management decisions made by the central administration, but also the wishes of the residents and the decisions of the local communities, combined with the current conjuncture, which also results in turn from the financial and even tourist interests, or from social pressure, or even from both of these factors at the same time.

Theme 3.3 * « L'archéologie urbaine et la ville historique contemporaine – La compréhension-communication-gestion de la ville historique stratifiée pour un tourisme durable et de qualité »

Teresa COLLETTA, prof. arch. University of Naples Federico II, vice-présidente du CIVVIH, présidente du sb-comité CIVVIH Mediterranean cities

L'archéologie urbaine, les villes historiques et les paysages urbains stratifiés constituent dans la Méditerranée une triade très riche de valeurs patrimoniales matérielles et immatérielles, fondés sur la physionomie de leur stratification bi-millénaire.

Une physionomie architecturale et urbanistique incomparable, qui survit bien au-delà des apports homogénéisants de la culture internationale : tout cela est un point d'attraction touristique exceptionnel.

On a pourtant la nécessité d'une gestion intégrée des sites, avec une structure technique polyvalente, des directives « spécifiques » pour la réalisation du plan de gestion. On doit poursuivre une approche scientifique à la conservation urbaine intégrée. Mais aussi, nous avons la nécessité de produire l'information-compréhension et la sensibilisation du public à la question de l'archéologie urbaine, pour avoir un tourisme culturel durable et de qualité.

Les cas du théâtre de Nerone à Naples et de l'Acropolis romaine de Pozzuoli (Na).

T.COLLETTA, *Archeologia urbana e storia urbanistica*, in "Archeologia, città, paesaggio", Atti del Convegno ICOMOS, 16–17 Dicembre 2005), Arte Tipografica, Napoli 2007, pp. 93–11 e n. 12 ill. a colori pp. 288–291.

T.COLLETTA, *La ville port de Naples. Les opérations d'archéologie urbaine et les nouveaux plans urbains* 2003-2004, in ACTA du «Rencontre Méditerranéenne» « Les villes-port historiques de la Méditerranée et les opérations urbaines du 20^e siècle », Patras (Grecia), 9–12 marzo 2006, Patras, 2009, pp.132–144, (aussi en Grec et en Anglais)

T.COLLETTA, *Une Réflexion sur l'esprit du lieu de la ville méditerranéenne*, nel CD Rom, Atti del Québec ICOMOS 2008 « Où se cache l'esprit du lieu ? », 2008

T.COLLETTA, *Multilayered Mediterranean towns and historical cultural landscape. Integrated conservation strategies*, in T.COLLETTA (editor), *The role of the integrated conservation of cultural heritage for a creative, resilient, and sustainable city*, Franco ANGELI, Roma-Milano 2013, pp. 35–46. Here the "Resolutions" of the ICOMOS-CIVVIH Mediterranean Sub-Committee of Izmir (May 2012) drafted by Nurusan AKIN, Samir ABDULAC, Teresa COLLETTA



Theme 3.4 * “Management of historical districts by committee of residents – 30 years of Kawagoe Ichiban-gai street Townscape Committee”

Yuichi FUKUKAWA, Professor Emeritus, Chiba University

In Japan, in the “Preservation District for Groups of Important Historic Buildings” selected by the country, it is obligatory to obey the rules prescribed in the “preservation plan” based on the law.

On the main street “Ichiban-gai” in the castle town and Kawagoe located 30 km from Tokyo, voluntary management of the historic district by residents’ townscape committee continues before being selected as a preserved district in 1999. In 1986 the residents (shop owners) signed an agreement to manage the streets by committees composed of their representatives. The committee patterned the characteristics that historical buildings should protect and set up a rule book, learning Alexander’s pattern language. The committee has controlled the building activities in the district based on it. Its activities continued even after selection of national preserved districts, celebrating its 30th anniversary last year.

In this case study, I will consider the following points on the outcomes of this committee:

- 1) What features of historical buildings are being evaluated, patterned and protected
- 2) How does the committee operated
- and 3) Does the committee succeed in inducing appropriate modern buildings?

Theme 3.5 * « Présentation des principaux outils numériques d'aide à la connaissance du patrimoine urbain et paysager en France: l'Atlas des patrimoines du ministère de la culture et les documents d'urbanisme des villes historiques »

François GONDRAN, architecte urbaniste général de l'état, chef du service régional de l'architecture et des espaces protégés pour la région Provence-Alpes-Côte d'Azur

L'accès de plus en plus répandu à des informations numériques permet aujourd'hui de généraliser l'utilisation de la mise en ligne des documents d'urbanisme et des servitudes de protection du patrimoine. En France, la protection du patrimoine est une mission de l'état tandis que l'urbanisme est une compétence des villes.

Patrimoine et Urbanisme étant intimement liés à des territoires géographiques il est apparu logique de développer des systèmes d'information géographiques à partir d'une cartographie numérique, associée avec des textes et des illustrations.

Pour mieux comprendre l'actualité de cette démarche d'information géographique je vous propose d'examiner le cas de la ville d'Arles, l'une des villes patrimoniales les plus riches de la région de Provence-Alpes-Côte d'Azur :

En premier lieu, nous examinerons ensemble l'Atlas des patrimoines du ministère de la culture et les informations qu'il contient, sur un fond cartographique. Cette carte dynamique permet de zoomer avec une grande précision à l'échelle des monuments historiques et des sites protégés. Elle contient des résumés informatifs précis sur chacun de ces éléments protégés.

En second lieu, sera abordé l'accès au document d'urbanisme du centre historique d'Arles, son Plan de Sauvegarde et de Mise en Valeur. Ce document très riche est accessible pour toute sa part publique sur le site internet de la ville d'Arles et a fait l'objet d'une importante communication à l'attention de la population. Il est mis en ligne en format fixe, susceptible d'être régulièrement actualisé suivant des procédures publiques.

Une version de ce document plus complète et dynamique existe à destination des services de la ville et de l'état dédiés à l'administration de la ville historique. Cette version de la carte est dynamique et comprend toute la documentation détaillée du site protégé, immeuble par immeuble.

Cette documentation est destinée à rester confidentielle car elle contient des informations sur les intérieurs des immeubles.

Mots-clés: Paysage urbain historique, implication des communautés locales, système d'information géographique.



Theme 3.6 * “Complex approach for energy handling of old buildings in historic towns”

Gergely NAGY, architect

The traditional energy care of the old buildings provoke irreversible danger. This method rather causes rebuilding instead of restoration of the building. The final goal is to give better living conditions and maintain the original values as well. The energy saving and the insulation programs refer to the property and not to the whole building or to a certain part of the settlement.

The energy saving programs endanger the historic values on settlement level. The values, neighbouring properties, street or the complex appearance of the historic area are not respected by the separated programs at the same time.

Permanent confrontation is available between the protection of the historic values and the energy saving programs. The latter program is a hot one nowadays. Eventually more important other aspects are in the shadow.

A research was made in Budapest to give new aspects for programming the renewal of the old part of the cities. The fundamental aspect was the maintenance of the historic value. In parallel with this the energy renewing program consider the whole building and not only a part of it.

In general the complex aspect is available only when a new investor by the attic. With new levels, with new flat terraces they want to build new living areas on the top of the house. The new terraces radically change the old urban landscape, the historic area lost its traditional roof land. This new tendency elementary endangering the popular historic settlements. All the stakeholders need new harmonization of the cooperation for the future of the historic settlements.

Theme 3.7 * « *Des villes historiques à la frontière du Portugal* »

João CAMPOS, CEAMA – Centre d'Études sur l'Architecture Militaire d'Almeida

L'attention sur les villes fortifiées modernes est devenu un sujet qui attire l'intérêt global très récemment, soit du point de vue philosophique soit de la protection patrimoniale. En beaucoup de cas, il s'agit de forteresses de frontière, dans une Europe qui a vu ses lignes politiques changer trop souvent, tout au long des générations. Dans ce cadre général il y a, non-obstant, une frontière qui est un exemple unique par l'immobilité de sa trace, la frontière du Portugal avec l'Espagne.

Les fortifications principales sont très remarquables par leur localisation stratégique aux couloirs d'invasion du territoire, au long de 1300 kilomètres d'extension. En réaction, les Espagnols ont répondu en construisant ou améliorant des fortifications, au final révélant un système très élargi et sophistiqué du point de vue de la technique de la guerre et de la technologie de construction, on pouvant s'apercevoir de la complexité et de la dimension d'une réalisation majeure, à une échelle européenne, démonstrative de son caractère universel.

L'exceptionnalité de certaines d'entre elles, comme il est le cas du complexe d'Elvas, de la Place-forte d'Almeida et de la forteresse de Valença, due à leur monumentalité, état de conservation et charge historique, est motif superlatif pour qu'il vaille la peine les connaître, inclus le paysage et l'ethnographie des peuples qui y demeurent.

Le Portugal a inscrit sur la Liste Indicative le l'Unesco le bien en série "Fortifications Bastionnées de la « Raia » (Frontière)", en Janvier 2017. Les trois fortifications que nous choisissons pour ce bref article font partie de la série, bien que Elvas est déjà un site classé Patrimoine Mondial par l'Unesco (2012), mais qu'il faudrait incorporer dans le système comme un des focus essentiels de cette typologie de patrimoine.

En tout cas, l'objet de la nomination proposée, est le concept même de frontière, lié à la conscience identitaire du pays, ce qui lui donne son caractère de valeur universelle exceptionnelle d'un patrimoine culturel unique.



NOTES

CIVVH

ICOMOS



comité international sur les villes et villages historiques
international committee on historic towns and villages

SYNTHÈSE DU SYMPOSIUM SCIENTIFIQUE

*Par les étudiantes en seconde année de master « Métiers du Patrimoine »
à l'Université Aix-Marseille, dirigées par Mireille NYS, maître de conférence
en Histoire de l'Art*

Flore BENISTY, Reda BENMADANI, Samantha FESQUET, Marie RAYMOND,
Nina TISSOT, Ninon VILLERMAUX

Pour conclure ce symposium, j'ai demandé aux étudiantes en master dirigées par Mireille NYS de réaliser une synthèse. Le but de l'exercice était double, d'abord les obliger à maintenir leur attention tout au long des présentations et débats, et ensuite de nous offrir avec cette rédaction leur vision du sujet et les réflexions et questionnements qu'ils induisent.

Antoine BRUGUEROLLE

C'est autour de trois thèmes que s'est animé le symposium scientifique du Comité International sur les Villes et Villages Historiques. Entre histoire, archéologie et antiquités, on s'interroge sur la possibilité de concilier patrimoine et ville durable. En effet, l'identité et l'âme d'un lieu, sont à la fois son histoire, ses habitants permanents ou temporaires, mais aussi son esthétique et sa capacité à évoluer en permanence. Il n'est pas aisé de parvenir à une parfaite harmonie de tous ces éléments, mais ce colloque avait pour objectif de s'en approcher, et d'ouvrir de nouvelles pistes de réflexion. Notre problématique centrale est donc de savoir comment protéger le patrimoine sans être constamment en opposition à la construction moderne. C'est à partir du nouveau paradigme de la conservation du patrimoine urbain que nous tâcherons de mieux définir les limites qui conditionnent la réalisation de projets ainsi que l'avenir de nos villes et villages historiques. On notera la dimension holistique de cette problématique avec l'acceptation du caractère changeant des lieux et de la conservation, mais aussi l'intégration de la conservation durable à la gestion et au développement durable. Autant d'éléments visant à créer un dialogue pérenne entre les différents acteurs sociaux sur la conservation.



SCIENTIFIC SYMPOSIUM SYNTHESIS

Students in second years of “Heritage Professions” Masters, Aix-Marseille University, lead by Mireille NYS, lecturer in History of Arts

Flore BENISTY, Reda BENMADANI, Samantha FESQUET, Marie RAYMOND, Nina TISSOT, Ninon VILLERMAUX


In order to conclude this symposium I asked the students in Masters lead by Mireille NYS to achieve a synthesis. This exercise had two purposes: to have them stay focused throughout the presentations and debates; and have them offer us their visions of the subject and the thoughts induced through this report.

Antoine BRUGUEROLLE

This year CIVVIH’s scientific symposium organised itself around three majors themes. Between history and archaeology it was about questioning the possibility to combine heritage and sustainable cities. Indeed, the identity and the “spirit of a place” are the place’s history, in its temporary and permanent inhabitants but also in its aesthetic and capacity to evolve altogether. All those elements are to be taken together to conceive tomorrow’s city and heritage. It is not an easy thing to do to obtain a perfect harmony and this reunion tried to open new ways of reflexion. Our central question is to find how to protect cities heritage without being constantly against modern constructions. From the new paradigm of urban heritage’s conservation, we will try to define the limits that determine the realization of projects together with the future of cities and historic villages. First comes a holistic dimension, then it is about observing it, then to accept the changing characteristics of places and their conservation. It is also about integrating sustainable conservation to management and development. Many elements to create a lasting dialogue between different social actors on conservation.

CIVVIH

ICOMOS



comité international sur les villes et villages historiques
international committee on historic towns and villages

Le patrimoine est affaire de tous, et pour être mis en valeur, pour le voir perdurer, il est important de le considérer dans son ensemble. On ne peut concevoir un projet de valorisation sans avoir pris connaissance de tout son contexte. Son enjeu est aussi bien social que culturel ou économique. En effet, si beaucoup de projets s'avèrent prometteurs, un grand nombre ne peut être menés à bien par manque de financement. À contrario, certains vont être financés dans une seule volonté de rendement économique et d'expansion touristique venant bien souvent altérer l'âme du lieu, ne respectant ni son histoire ni ses traditions, en privilégiant une part de loisir et d'esthétique. L'authenticité est perdue voire exploitée au profit de la rentabilité. Dès lors, on ne peut plus parler de développement intégré, durable, ou encore éthique. Dans l'idéal, chaque construction contemporaine doit être menée en tenant compte d'un contexte global au sein de la ville. Les usagers qui les fréquentent doivent être intégrés au projet. L'environnement paysager ne doit pas non plus être négligé, afin de garantir la meilleure visibilité sur les monuments. Dans ce sens, les matériaux utilisés doivent également faire l'objet d'un choix minutieux.

C'est au travers des exemples de Bruxelles ou de Porto, entre autres, que nous saisissons l'importance de ce point. Dans le premier cas, le projet Ilot sacré s'inscrit aujourd'hui parfaitement dans son environnement. Le cas de la Casa da Musica à Porto est différent, bien que transformé en figure iconique de la ville, il a subi de vives critiques à ses débuts tant son aspect visuel pouvait s'avérer déroutant dans son contexte. Des institutions et des structures développent, à différentes échelles, des réflexions et des initiatives de restauration : l'ECOC (European Capitals Of Culture) a permis la mise en valeur et restauration de nombreuses villes historiques au niveau international. Heritage Trust restaure et met en valeur à l'échelle du Royaume-Uni tout comme, à l'échelle locale le comité du paysage urbain de la rue Kawagoe Ichiban-Gai au Japon. Ces structures sont la concrétisation de projets éthiques, responsabilisant et donc plus durables.

Évidemment, nos connaissances et technologies changent avec notre approche du patrimoine. En le reconstruisant et en se l'appropriant, on crée une identité et on renforce le tissu social. C'est la connaissance de notre histoire, de notre héritage qui donne envie de les préserver. La grande difficulté est de ne pas tomber dans le pastiche et la nostalgie d'un âge d'or : en cristallisant chaque petit témoin du passé, en refusant de laisser place à une certaine modernité et glorifiant le moindre élément constitutif de notre évolution. Il est certes nécessaire de se reconstruire avec les reliques de notre histoire tout comme ce fut le cas à Elblag mais aussi de créer un nouveau passé. De même, on a pu voir l'identité des Champs Élysées évoluer : chaque période correspond à un état d'esprit, une identité propre et le lieu rassemble toutes ces phases évolutives.

L'archéologie urbaine s'avère également pertinente et indispensable. En effet, elle permet d'avoir réellement conscience de la morphologie géologique du site, mais aussi d'avoir une meilleure connaissance des phases de constructions : connaissance indispensable à l'appropriation culturelle. La technologie a permis de diffuser une grande quantité d'informations. Pour n'en citer qu'un : l'Atlas des patrimoines. Cette base de données dûment complétée par différents agents des Monuments Historiques ou de l'archéologie, livre l'ensemble des connaissances de ces domaines sur la France grâce à un Système d'Information Géographique (SIG) et une mise en place cartographique minutieuse



Heritage is everyone's problem and to see it last, it needs to be acknowledged entirely. An upgrading project cannot be conceived without considering its context, its stake is as much social than cultural or economic.

Heritage can also bring money and a lot of interesting projects cannot go through due to lack of financing.

On the contrary some are only meant in an economic and touristic dimension, the amount of money put to disposal can bring to forget its history or traditions for aesthetic and leisure purposes. Authenticity disappears for profit, without it we cannot speak of sustainable ethical development. Ideally each contemporary construction must be made within its global urban context. Its purpose and the people it benefits should be taken into account in order to obtain the best visibility.

The chosen materials should be the result of a precise choice. Through the examples of Brussels and Porto among others, the importance of those materials appears. In the first example, the "holy district" is a project that allowed the creation of 79 housing 100 m from the Grand-Place and that tries to fit perfectly in this particular environment. The case of the Casa da Musica in Porto is different; although it became an iconic symbol for the city, it received strong critiques at its beginnings. Its aspects is very different from his neighbourhood's. At different levels, institutions have developed ways of thinking and restorations projects: the European Capitals of Culture allowed the enhancement and restoration of numerous historic cities at an international level, by bringing light to those places. In Scotland, the Heritage Trust supports the enhancement of urban heritage, as does the The Kawagoe Ichiban-gai Street Machi-nami Committee in a more local scale in Japan. Those structures are the results of ethical and more sustainable projects.

Of course our knowledge and technologies change with our heritage's approach. By rebuilding it and making it our own, we create an identity and reinforce the social fabric. It is the knowledge of our history, our heritage that gives the will to preserve. Not producing copies or staying in the nostalgia of a golden age is the issue here as well as keeping every piece of the past and refusing to give place to modernity. Rebuilt ourselves on the memories of our past is as important as new creations. The site of Elblag is a good example for the idea of building within our past. The same goes for the Champs-Élysées who evolved with its time, each period corresponding to a state of mind. Each one left a trace in the site, image of all those evolutions. Urban archaeology is also useful and essential. It gives a better knowledge of geological shape of a site, of its different phases of construction, knowledge that will be crucial to cultural appropriation.

Technology allows us to broadcast large amounts of information, one of those examples is the Heritage's Atlas. This database completed by the agents of historic monuments or archaeology, synthesizes all elements known on buildings in France thanks to the SIG (in French), the Geographic Information System and a precise mapping. This tool is essential to obtain a precise knowledge of a building's context and to reassemble the history of floor layers and building. And with this history we can better apprehend future constructions.

Il s'avère être un outil remarquable pour connaître un contexte localisé, mettre en avant des liens entre différents points patrimoniaux, pour reconstituer notre histoire sous-sol et hors-sol et mieux appréhender nos constructions futures.

Ces dernières bénéficieront d'ailleurs d'innovations matérielles. L'écologie fait désormais partie de nos préoccupations, et l'envie de pérennité est présente. Il n'est plus concevable de construire comme au XX^e siècle où l'opulence des matériaux, et l'urgence de certaines situations nous ont conduits à des réalisations aujourd'hui très difficilement conservables. D'autre part, la dimension écologique questionne sur la réutilisation des matériaux pour les restaurations. Par exemple, Une bonne isolation des façades et des toits est à envisager dans le cadre d'une construction durable.

Pour finir, on ne peut ignorer la dimension sociale. Ce désir de ville durable se construit avec les populations dans leur environnement. On a pu observer la difficulté de faire face à ce facteur à travers des exemples divers. Les contraintes démographiques sont un premier point à aborder comme ce fut le cas avec la ville de Beijing où la surpopulation entraîne des constructions toujours plus hautes au détriment des *hutongs*¹ traditionnels. Les contraintes touristiques sont également au centre des préoccupations.

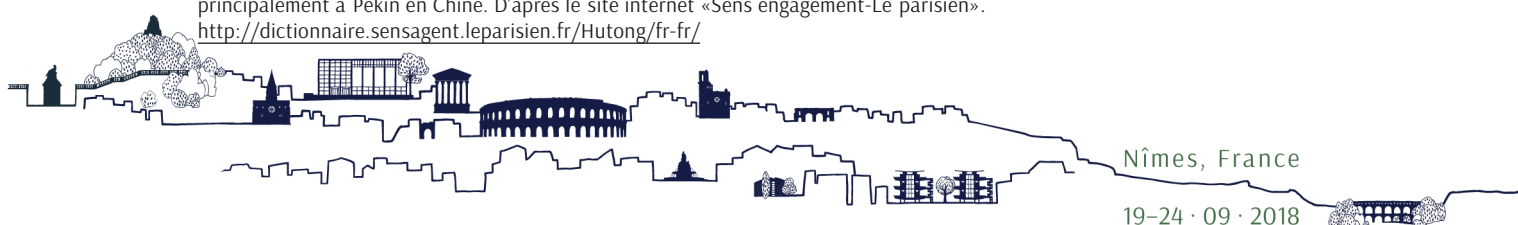
En effet, le tourisme de masse entraîne une commercialisation et une surexploitation des sites patrimoniaux qui peut nuire aux lieux. Bodrum en Turquie et Český Krumlov en République tchèque en sont une démonstration. Le potentiel dans ces villes est réel, mais mal exploité. Une nouvelle fois, le rendement passe avant la culture et l'authenticité. Deux types de tourisms et donc différents profils de publics sont à distinguer : le tourisme de masse et le tourisme culturel ayant chacun des conséquences différentes.

Le point primordial semble être la sensibilisation au patrimoine afin de créer un engouement auprès des populations pour leur donner envie de le mettre en valeur et de le préserver. Ce fut l'une des actions d'Heritage Trust à Glasgow et à Falun en Suède et cela a fait ses preuves. Entre Patrimoine et Modernité, la ville et les villages historiques de demain se doivent d'être durables. C'est-à-dire d'intégrer ces deux notions harmonieusement. Vivre et laisser vivre. Pour cela, il est nécessaire de trouver des solutions viables et écologiques, mais les entraves à cette entreprise sont nombreuses. En effet, de nombreux facteurs sont à prendre en compte et souvent difficilement conciliables, par exemple :

- Connaître le lieu et tous les acteurs qui le fréquentent afin de les satisfaire tous au mieux.
- Permettre aux populations locales de s'approprier leur histoire, leur donner l'envie de promouvoir leur patrimoine sans tomber dans le folklorique.
- Donner une visibilité touristique sans perdre en charme.
- Et puis surtout, considérer que la durabilité du patrimoine repose sur la responsabilité des pouvoirs publics et des autorités.

On pourrait alors se demander si notre volonté n'est pas utopique. Pourtant chaque intervention nous a donné des pistes de réflexions, des débuts de réponses et de solutions prometteuses.

¹ Un hutong (en pinyin : hùtong) est un ensemble constitué de passages étroits et de ruelles, principalement à Pékin en Chine. D'après le site internet «Sens engagement-Le parisien». <http://dictionnaire.sensagent.leparisien.fr/Hutong/fr-fr/>



Future constructions will benefit from innovations on materials as ecology is now a part of our preoccupations: we now build to last. We don't build today like in the 20th century when the amount of material and some urgent situations led to constructions with problems of sustainability. The ecologic dimension also questions the reuse of materials for restorations. For example, a good isolation of the roof and facade is a key to a sustainable construction.

Finally, the social dimension cannot be ignored either. The desire to a sustainable city must be built with the populations in their environment. Different examples showed us this during these two days of discussion, how it is difficult to include those populations. Demographic problems are the first thing to talk about. In Beijing, with a growing population, the need for high buildings sometimes has made forget the conservation of the traditional hutongs¹. Tourism is also an issue. Mass tourism is an economic aspect that can be dangerous for the sites. Bodrum in Turkey and Český Krumlov in the Czech Republic are examples of those dangers.

In both cases, the potential of those cities doesn't suit the conservation of historic towns; money is put in front of culture and authenticity. Two types of tourism exist, mass tourism like in Venetia and cultural tourism, both with different publics and consequences on heritage. The populations of historic cities itself can act on those consequences. That's why the involvement of populations is crucial, engaging communities to love and preserve their heritage. Glasgow's Heritage Trust and the city of Falun proved it possible with different projects.

Between heritage and modernity, cities and villages of tomorrow must become sustainable and create balance with those two elements. Live in the city and letting it live. For that purpose viable and sustainable solutions are needed. It is no easy task; different elements are to be taken into account and they don't always match together. To find balance it is important to have a perfect knowledge of the site and all the people involved around to satisfy them best. Connecting local communities to their history by involving them in its promotion. Make sites more visible without taking out their charm and authenticity. And most of all, working with public authorities, warrant of a sustainable heritage.

This project may be idealistic but each speaker provided new ways of thinking, new solutions.

¹ Hutong : A narrow lane or alleyway in a traditional residential area of a Chinese city, especially Beijing. Definition found on "English Oxford living dictionaries" on internet. <https://en.oxforddictionaries.com/definition/hutong>

